

К ПРОБЛЕМЕ НАЧАЛЬНО-КОРНЕВЫХ ЧЕРЕДОВАНИЙ В ПУЛАР-ФУЛЬФУЛЬДЕ В ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Именное согласование в языке фула (или пулар-фульфульде) происходит по категории именного класса. В зависимости от диалекта в системе насчитывается от 20 до 25 классов. В большинстве диалектов распространены две техники согласования, действующие одновременно. Речь идет об аффиксальной и анлаутной техниках.

При аффиксальном согласовании к основе атрибута прибавляется суффикс того же класса, что и в вершине именной группы — существительном. При этом согласовательный показатель может иметь один из трех видов, или ступеней, которые зависят от основы атрибута. В примере 1 (диалект фута-джалон) можно увидеть, как изменяется форма с корнем *моу́* ‘хороший’ при ее согласовании с именами различных классов:

- (1) Класс BE: *yimbe моу́.u-**be***¹ ‘хорошие люди’;
Класс NDI: *mbalndi моу́.i-**ri*** ‘хорошее жилище’;
Класс NDU: *bonooru моу́.u-**ru*** ‘хорошая гиена’;
Класс NGE: *nyale моу́.u-**nge*** ‘хорошая телка’;
Класс DE: *dimde моу́-**e*** ‘хорошие фрукты’.

В примере 2 (тот же диалект) представлены три ступени согласовательного показателя для класса NGAL:

- (2) *padal njan-al* ‘большой башмак’ (*njan* — ‘большой’), минимальная ступень;
beccal dane-wal ‘белый бок’ (*dan(e(e))* — ‘белый’), альтернативная ступень;
ganndal bon-ngal ‘плохое знание’ (*bonugol* ‘стать/быть плохим’), максимальная ступень.

¹ Точкой здесь и далее отделяется так называемый анаптиктический гласный, обусловленный фонетической структурой слога и меняющий свой вид в зависимости от последующего слога.

Аффиксальное согласование, отраженное во всех диалектах, является определяющим; наравне с ним в некоторых диалектах может выступать другой тип согласования — анлаутное.

Анлаутное согласование, т.е. согласование по ступени начального согласного корня, является особенностью языка фула, изучение которой продолжается с прошлого века. В начальных чередованиях не участвуют преглоттализированные [b], [d], [y], назальные [m], [n], [ny], [ŋ], а также [t] и [l]. Остальные согласные разделены на три фонетические группы (оральные смычные, орально-преназализованные смычные и несмычные (щелевые) согласные).

Таблица 1. Ступени начальных чередований

Ступени Звуки	Степень смычного	Смычно- преназализованная ступень	Степень несмычного (щелевого)
Звонкие	<i>b</i> ²	<i>mb</i>	<i>w</i>
	<i>d</i>	<i>nd</i>	<i>r</i>
	<i>j</i>	<i>nj</i>	<i>y</i>
	<i>g</i>	<i>ng</i>	<i>‘w/y</i> ³
Глухие ⁴		<i>p</i>	<i>f</i>
		<i>c</i>	<i>s</i>
		<i>k</i>	<i>h</i>

Таким образом, у каждого начального согласного, участвующего в системе чередований, есть три ступени (у глухих ступени орального и преназализованного смычного совпадают). В диалектах фула, которые продуктивно используют эту систему, каждому классу соответствует одна из трех ступеней чередования анлаута, разделяя тем самым все классы на три группы (в скобках указаны диалектные варианты классов) [Коваль 2000: 96]:

² Существует небольшая группа глагольных корней, не различающих ступеней смычного и несмычного, напр. *daraa-gol* ‘встать, стоять’ или *jokku-gol* ‘следовать’.

³ В диалектах смычному *g* могут соответствовать разные щелевые корреляты.

⁴ Глухие в фула вообще не принимают преназализации.

1. Классы O, NGAL, NGOL, NGEL, DI, DE, KAL и DUM имеют в анлауте оральный (чистый) смычный (*b, d, c* и т.д.).

2. Классы KI⁵, KA, KOY(~KON), (M)BA(~NGA), DAM, NDI и NGU имеют в анлауте преназализованный смычный (*mb, ng* и т.д.).

3. Классы BE, KO, NDU, NGO, NDE и NGE имеют в анлауте несмычный (щелевой — *w, y, h* и т.д.).

Приведенная норма наблюдается без изменений не во всех диалектах; примерами «чистого» соблюдения общефульской нормы могут послужить диалект фута-торо (Сенегал) и левобережные говоры диалекта масина (Мали). Поскольку основным способом согласования все же является аффиксальный, во многих диалектах наблюдаются отклонения от общефульской нормы, порой существенные. Пример 3 иллюстрирует корректное использование анлаутного чередования в диалекте масина:

(3) Класс O (личный подкласс): *suka-ø debb-o* ‘молодая девушка’;

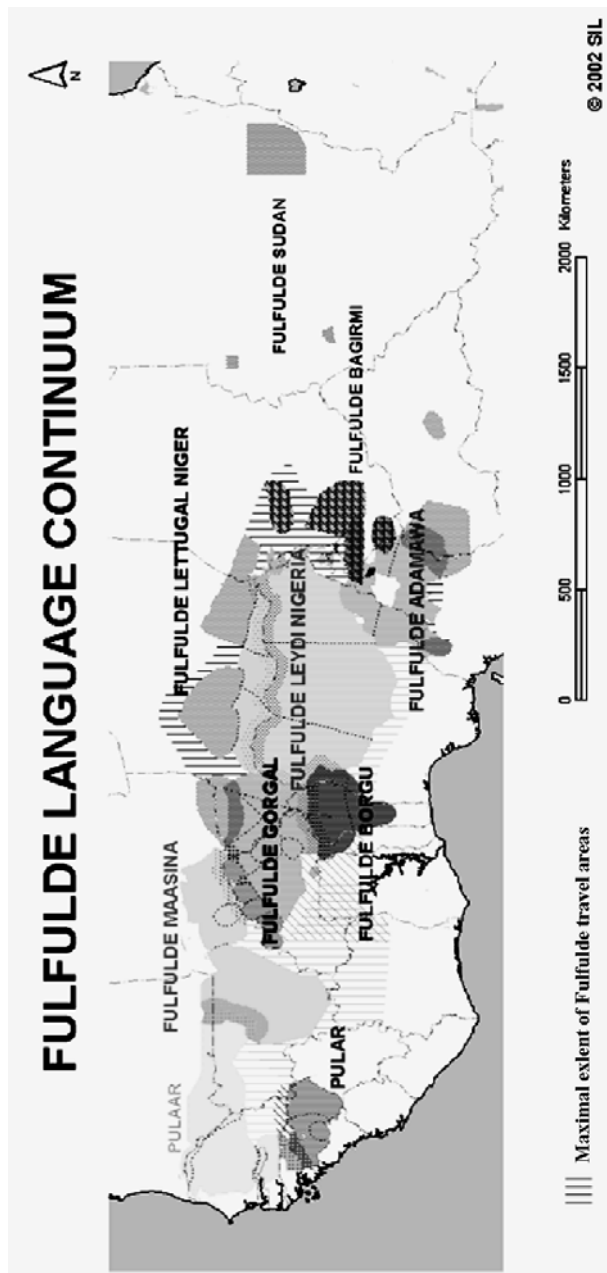
Класс NDU: *laddeeru rew-ru* ‘львица самка’;

Класс KOY: *cukaloy ndew-oy dɔd-oy* ‘дети девочки две’.

В диалектах, придерживающихся общефульской нормы анлаутных чередований, две согласовательные техники имеют равный статус, что позволяет говорить о согласовании атрибута по циркумфиксному (термин А.И. Коваль) показателю класса. Справедливости ради стоит заметить, что данный термин может также быть использован в диалектах, отклоняющихся от общефульской нормы, но имеющих свою диалектную норму и продуктивно ее использующих.

Диалекты, фигурирующие в настоящем исследовании, различны как географически, так и типологически. Диалект масина (центральная диалектная зона, Мали) известен как в целом продуктивно использующий обе техники согласования, в то время как диалект фута-джаллон (западная диалектная зона, Гвинея) известен как утративший продуктивность системы начальных чередований. На приведенной карте показано распространение диалектов пулар-фульфульде, и на ней отмечены диалекты, говоры из которых участвуют в исследовании (Fulfulde Maasina и Pular).

⁵ В диалекте фульфульде-масина требуется преназализованная ступень, тогда как в большинстве диалектов класс KI требует смычной ступени анлаута.



Географическое распределение диалектов языка фула
 (источник: <http://www.sil.org/SILESR/2003/silestr2003-009.htm>)

Источником информации по диалекту масина послужил текстовый материал повести *Gidam, banndo Lobburu* [Dikko 1990] (в русском переводе — «Песня Даадо»), написанной малийским литератором Ибрагимом Амаду Дикко, который в то время учился в Москве. Повесть была издана на языке оригинала с пословным и литературным переводами на русский язык (и также снабжена глоссарием) [Коваль 1990]. Говор автора повести, таким образом, уже подвергался обследованию, однако описание с точки зрения согласования проводилось впервые. В диалекте же фута-джаллон был исследован ранее не описанный говор. Информация по нему была получена в результате непосредственной работы с носителем с помощью различных методик по получению данных — перевода инодиалектного текста, парадигматического опроса, верификации лексикографического материала [Bettison 2006] и других форм работы. Помимо данных об особенностях именного согласования было получено значительное количество не включенной в исследование информации о диалекте.

При анализе данных анлаутного согласования по диалекту масина в качестве эталона была взята общефульская согласовательная модель (с поправкой, указанной в сноске 4). Поскольку данные по диалекту фута-джаллон заведомо не соответствуют общефульской модели, ее нельзя было брать в качестве нормы. В литературе имеются попытки воссоздать систему в том виде, который соответствовал бы норме диалекта фута-джаллон [Labouret 1952: 183; Diallo 2000: 75–97]. Для исследуемого говора мы взяли за образец систему, предложенную в грамматике Абдурахмана Джалло [Diallo 2000]. Согласно его системе, именные классы тоже делятся на три группы, однако с некоторыми отличиями от общефульской:

1. Несмычной ступени требуют классы NDE, NDU, NGE, NGO, KO, а также плюральный класс BE.

2. Смычной ступени требуют классы DUN (общефульский DUM), NGAL, NGEL, NGI, NGOL, KAL, KI, KOL, KUN, O и плюральные DE, DI и KOY.

3. Смычной пренализированной ступени анлаута требуют классы BA, NDI NGU, KA, DAN (общефульский DAM).

В исследуемом говоре диалекта масина большинство встретившихся примеров в целом соответствовали общефульской норме анлаутных чередований: начальный согласный корня в согласованных ат-

рибутах придерживался требуемой аффиксом класса ступени. В примере 4 собрано несколько именных групп, включающих существительные и согласованные с ними атрибуты, в которых анлаутное согласование соответствует правилам:

(4) Смычно-анлаутная группа:

Класс O: *baɗaa bagg-o* ‘юный родственник’;
gidam duttoo-wo [worbe] ‘друг-мой теснящий [мужей]’;
kessuno-o-dɔ ‘старший’;
Класс DUM: *goɗ-dum* ‘[нечто] другое’;
Класс DE: *balaaje saamnoo-dɛ* ‘плечи опустившиеся’;
bal-dɛ cakitii-dɛ ‘последние дни’;
Класс NGEL: *gellel pamar-el* ‘маленькое селенье’;
ci'el gon-ngel ‘другая деревня’.

Несмычно-анлаутная группа:

Класс BE: *jokolbe heew-be* ‘парни многие’;
saaraa-be hersinaa-be ‘родные опозоренные’;
Класс NDE: *hinere woot.e-re* ‘ноздря одна’;
Класс NDU: *laddeeru rew-ru* ‘львица самка’;
feɗendu sappor-du ‘указательный палец’;
Класс NGE: *nag-ge sol-e* ‘пятнистая корова’;
Класс NGO: *hoggo woot-o* ‘один загон’.

Смычно-преназализованная группа:

Класс KI: *ɲooraawi cukku-ki* ‘дерево-нгорави густое’;
Класс KOY: *cukaloy ndew-oy did-oy* ‘дети девочки две’;
ɲiiikoɲ ndane-woɲ ‘беленькие зубки’.

Однако, помимо примеров с корректно осуществленным анлаутным согласованием, в данных по диалекту масина встретилось некоторое количество примеров с анлаутом, измененным в сторону ступени преназализации.

(5) Класс O: *gorko ndonk-u-dɔ* ‘мужчина не-могущий’;
ɲjinnoo-dɔ ‘[человек] хотевший’;
mberan-dɔ ‘чемпион’;

Класс NGOL: *jim-ol mbiyetee-ngol* [...] ‘песня называемая [...]’;
Класс DI: *nayi njinotoo-dí* ‘коровы плавающие’;
Класс BE: *raneebe ngartu-be* ‘первые вернувшиеся’;
taykotonoo-be caayii-be ‘умудренные наблюдатели’;
sukaabe calanapoo-be ‘юноши отвергнутые’;
Класс NGO: *seeno kuufunoo-ngo* ‘долина окружавшая [...]’.

Количество встреченных именных групп с нерегулярным анлаутом в атрибуте указывает на то, что это явление не случайно; к тому же все атрибуты, анлаут которых подвергся такому изменению, являются причастными формами. Принимая во внимание закономерность этих исключений (встречаются только в определенных причастных формах), можно выдвинуть гипотезу, способную объяснить их происхождение. Вероятно, на норму автора влияют процессы образования финитных глагольных форм. В идиоме автора, как и в общезыковом глагольном формообразовании, в спрягаемых по лицам формах глагола в пределах одной видозалоговой парадигмы может встречаться разный анлаут корня, а именно: при предглагольном субъекте (ед. числа) он несмычный, а при постглагольном — смычный с пренализацией:

Ps Pot: *o wiy-eteē* ‘его (ее) зовут...’, но
mbiy-eteē-mi ‘меня зовут...’;
Act Pfv: *o sell-ii* ‘он выздоровел’, но
cell-u-mi ‘я выздоровел’.

Эта аналогия объясняется структурным сходством форм глагола, где словоформу завершает личное местоимение, и причастий, где роль прономинального элемента в конце словоформы выполняет классный аффикс.

Исследуемый говор диалекта фута-джаллон также в целом соответствует норме, предложенной Абдурахманом Джалло. В примере 6 представлены именные группы с согласованием, в которых отражена эта норма:

(6) Смычно-анлаутная группа:

Класс O: *gorko goot-o* ‘один человек’;
debbo daneē-jo ‘белая женщина’;

Класс NGAL: *tokkal goot-al* ‘один початок кукурузы’;

undugal kes-al ‘новый пест’;

kaakol gum-ol ‘целое письмо’;

Класс KI: *labi kes-i* ‘новый нож’;

lekki danee-wi ‘белое дерево’;

Класс KOL: *nyalahol kes-ol* ‘новый теленок’;

Класс KUN: *paykun pamar-un* ‘маленький ребенок’.

Несмычно-анлаутная группа:

Класс BE: *yimoo-be* ‘певцы’;

Класс NDE: *nokkuure wuldii-nde* ‘необитаемое место’;

huunde wadtraa-nde ‘сделанная вещь’;

Класс NDU: *bonooru wiccaa-ndu* ‘гиена, забрызганная грязью’;

Класс NGE: *nagge yoor-nge* ‘корова без молока’;

nagge suudii-nge ‘спрятывшаяся корова’;

Класс KO: *haako hecc-o* ‘свежая листва’.

Смычно-преназализованная группа:

Класс NGU: *puccu kes-u* ‘новая лошадь’;

Класс KA: *nguyka kes-a* ‘новая кража’;

Класс DAN: *nguurdan kes-an* ‘новая жизнь’.

Помимо именных групп с согласованием атрибута, корректно, с точки зрения нормы Джалло, реализующих ступень анлаута в согласованном элементе, в данных по говору диалекта фута-джаллон встретилось еще значительное количество отклонений от этой нормы. Их можно разделить на две группы как иллюстрирующие два явления.

К первой группе относятся причастия; особенность их заключается в том, что они не меняют ступени своего начального корневого согласного, демонстрируя тем самым использование в отглагольных атрибутах унифицированного анлаута.

Вторая группа — это данные по классу NDI. Пример 7 демонстрирует, что в качестве удовлетворяющих норме Джалло в этом классе фигурируют лишь атрибуты с корнем *njan-* (*njand-a*) ‘большой’ (‘быть большим’), например *jawdi njandii-ndi* ‘большое богатство’. Этот случай, однако, не показательен, поскольку данный корень имеет устойчивый нечередующийся анлаут. Большинство остальных примеров

(см. 7) показывают чаще щелевую ступень начального согласного, что позволяет для исследуемого говора внести уточнение в систему Абдурахмана Джалло для класса NDI:

(7) Класс NDI:

jawdi woot.i-ri ‘одно богатство’;

baheeri gum.i-ri ‘целое зерно сорго’;

lacciri yoor-ndi ‘сухой кускус’;

soyúâa-ndi ‘дневная [еда]’;

nehdi hey-ri ‘новое воспитание’.

Таким образом, можно сказать, что оба рассмотренных идиома не вполне корректно используют при согласовании систему начально-корневых чередований: в обоих случаях есть отклонения в причастных согласованных атрибутах, в диалекте масина — в сторону преназализации, а в диалекте фута-джаллон — в сторону унификации анлаута. Однако эти изменения системы регулярны для своих идиомов, что позволяет говорить не об отдельно стоящих исключениях, а об изменении системы. В говоре диалекта фута-джаллон выделяется системное отклонение от нормы Абдурахмана Джалло, взятой за образец: класс NDI, согласно полученным данным, вместо заявленной смычно-преназализованной ступени анлаута требует при согласовании щелевую. Однако, несмотря на обнаруженные несоответствия системам-образцам, ввиду регулярности этих несоответствий можно утверждать, что в двух исследованных диалектах именно согласование по ступени начального корневого согласного (анлаутное согласование), хоть и не вполне корректно, но осуществляется.

Список сокращений

Ps — пассивный залог

Pot — потенциальный вид

Act — активный залог

Pfv — перфективный вид

Литература

Коваль А.И. Эпос и литература фульбе: К исследованию литературных форм младописьменного языка. М.: Наука, 1990.

Коваль А.И. Именные категории в пулар-фульфульде // Основы африканского языкознания: Морфемика. Морфонология / Под ред. В.А. Виноградова. М.: Восточная литература, 2000. С. 92–220.

Bettison Jim & Karen. Dictionnaire Pular-Français. 2^e édition. Labé: Traducteurs Pionniers de la Bible, 2006.

Diallo A. Grammaire descriptive du pular du Fuuta Jaloo (Guinée). Frankfurt am Main: Peter Lang, 2000.

Dikko I.A. Gidam, banndo Lobburu // Коваль А.И. Эпос и литература фульбе: К исследованию литературных форм младописьменного языка. М.: Наука, 1990. С. 136–191.

Labouret H. La langue des peuls ou foulbé. Dakar: IFAN, 1952.